

Obsah

Úvod	5
I. Sprostredkovaná komunikácia a jej podoby	11
1. Čo je sprostredkovaná komunikácia	14
1.1 Priama komunikácia	18
1.2 Nepriama komunikácia	20
1.3 Sprostredkovaná komunikácia	22
2. Komunikačné situácie v sprostredkovanej komunikácii	31
2.1 Vlastnosti sprostredkovanej komunikácie	31
2.2 Prehľad komunikačných situácií v sprostredkovanej komunikácii	36
3. Miesto sprostredkovateľa v komunikácii	39
3.1 Sprostredkovatelia, nosiče, médiá	39
3.2 Súbory analyzovaných textov	43
II. Konštruovanie sprostredkovaných komunikátov	50
1. Referovanie	50
1.1 Fixovanie referenčného významu	55
1.2 Ambivalencia referenčného významu	62
2. Reformulácia	69
2.1 Signály reformulácie	74
2.2 Podoby reformulácie	81
2.3 Textové ostrovčeky	89
2.4 Referovaná reč	92
3. Expresívnosť a efektívnosť	97
3.1 Expresívnosť	105
3.2 Ekonómia jazykového prejavu	109
4. Pohyby na syntagmatickej a na paradigmatickej osi	119
4.1 Syntagmatická a paradigmatická os výstavby jazykového prejavu	120
4.2 Od expresívnych syntaktických konštrukcií k aktuálnemu členeniu výpovede	126
4.3 Valenčné a nevalenčné vzťahy vo výpovedi	131

III. Viacjazyčná komunikácia troch hovoriacich	144
1. Exolingválna sprostredkovaná komunikácia	145
1.1 Konceptuálne vymedzenie exolingválnej komunikácie	145
1.2 Charakteristiky rečového prejavu sprostredkovateľov v situácii jazykového kontaktu	150
1.3 Exolingválna sprostredkovaná komunikácia: stratégia analýzy pracovného korpusu	157
2. Súbor analyzovaných dát	161
2.1 Charakteristika komunikačných udalostí	161
2.2 Charakteristika komunikantov	163
2.3 Transkripčné a anotačné konvencie	167
3. Sonda do reči viacjazyčne kompetentnej sprostredkovateľky	174
3.1 Mapovanie výskytu sledovaných komunikačných fenoménoch	175
3.2 Kvalitatívna analýza príznakových prehovorov	179
3.2.1 Modifikujúca reformulácia	179
3.2.2 Opakovanie bez modifikácie	186
3.2.3 Preklad	189
3.2.4 Diskurzívne operácie v interlingválnom Priestore	193
3.3 Záverečné sumarizovanie poznatkov o reči viacjazyč- ných sprostredkovateľov	197
Záver	202
Résumé	209
Zoznam bibliografických odkazov	218
Menný register	236
Vecný register	238